

IL Jääpölvä ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)  
 Meriveden pintalämpötilän keskiarvo  
 Ylihuhtausa mediolämpötilat (1971-2000)  
 Sea surface mean temperature

**Yhteensijäytyt tai yhtenevät ajot**  
 Consolidated or compact drives

**Hyvin olei ajot**  
 Very close ice (9-9/10)  
**Myöket in drive**

**Avovesi <1/10**  
 Open water

**Alatunnetut tai rökkiätyt jät (F-satantama/npk)**  
 Ridges or hummocked ice (F-number of ridges/hummocks)  
 Vallat och upptömda is (F-vallar/taut.m.)

**Uusi jäi**  
 New ice

**Lasainen jäi**  
 Level ice

**Tasainen jäi**  
 Even ice

**Harva ajot**  
 Open ice (4-6/10)  
**Spridd drivs**

**Kintotia**  
 Fast ice

**Hyvin harva ajot**  
 Very open ice (1-3/10)  
**Mycket spridd drivs**

**Rotten fast ice**

**Jät reuna tai jät raja**  
 Ice edge or ice boundary

**Sohyvä**  
 Window

**Arviot jät reuna tai jät raja**  
 Estimated ice edge or boundary

**Halkama**  
 Fracture

**Veden lämpötila tas-erokylä**  
 Water temperature isotherm, °C

**Haarasta jäät = Rotten is**

**Minattu jät paksuus**  
 Thickness measured in cm

**Rökkiöläntä**  
 Floe

**Jät kokonaistarkentrat (I/I10)**  
 Total concentration (I/I10)

**Ca/CcC = Osittain tarkentrat (I/I10)**  
 Partial concentration (I/I10)

**Sa/SsSc = Jät paksuus**  
 Stage of development

**Fa/FbFc = Jät muoto/Laattujen koko**  
 Form of ice/Floesize

**S symbol cm symbol Ø m**

**0 - 0 < 3**

**1 sea ice 1 < 2**

**2 < 10 2 2 - 10**

**3 10 - 30 3 20 - 100**

**4 10 - 15 4 100 - 500**

**5 15 - 30 5 500 - 2000**

**6 30 - 200 6 2000 - 10000**

**7 30 - 70 7 > 10000**

**8 30 - 50 8 Fast ice**

**9 50 - 70 9 X Not determined**

**1.70 - 120 10 X Not determined or unknown**

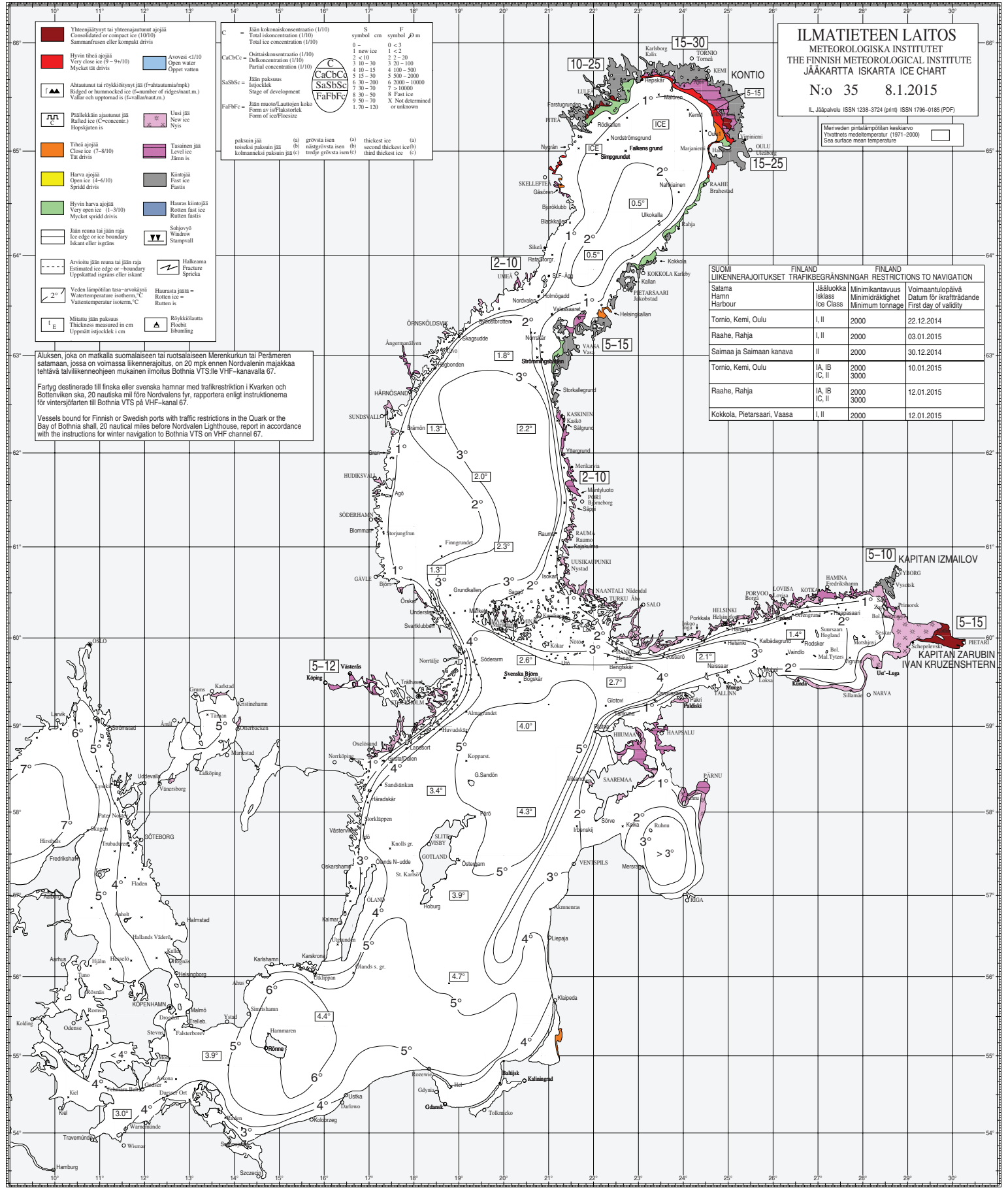
**(a) grövta isen (a) thickest ice (a)**  
 (b) nästgrövta isen (b) second thickest ice (b)  
 (c) kolmannesti paksuin jät (c) third thickest ice (c)

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren sataman josta on voimassa liikennerajoitus, on 20 m:n eteen Nordvästern majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destination till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottneriken ska, 20 nautiska mil före Nordvästern fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvästern Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000
Raahen, Rajah	I, II	2000
Saimaan ja Saimaan kanava	II	2000
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB, IC, II	2000 3000
Raahen, Rajah	IA, IB, IC, II	2000 3000
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000



# LIIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000	22.12.2014
Raahe, Rahja	I, II	2000	3.1.2015
Saimaa, Saimaan kanava	II	2000	30.12.2014
<b>Tornio, Kemi, Oulu</b>	<b>IA, IB IC, II</b>	<b>2000 3000</b>	<b>10.1.2015</b>
<b>Raahe, Rahja</b>	<b>IA, IB IC, II</b>	<b>2000 3000</b>	<b>12.1.2015</b>
<b>Kokkola, Pietarsaari, Vaasa</b>	<b>I, II</b>	<b>2000</b>	<b>12.1.2015</b>

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg – Skelleftehamn	2000 3000	IA, IB IC	5.1.2015
Holmsund	1300 2000	I II	5.1.2015
Ångermanälven	2000	II	29.12.2014
Mälaren (Köping, Västerås)	1300 2000	I II	5.1.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
<b>From 10<sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vyborg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.</b>
<b>From 13<sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to St.Petersburg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.</b>
<b>From 15<sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.</b>

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.